



Certificado veterinario para exportación de harina de vísceras, harina de carne y hueso, harina de plumas y aceites o sebos de aves, cerdos y equinos de Ucrania a la República de Chile / Veterinary certificate for export of meals from viscera, meat and bone meals, feather meals and oils or fats from birds, pigs and horses from Ukraine the Republic of Chile/ Ветеринарний сертифікат на експорт муки з нутрошків, м'ясо-кісткового борошна, пір'яного борошна та олії або жиру від птахів, свиней і коней з України до Республіки Чилі

Número certificado/ Certificate number/Номер сертифіката: _____

Pais de exportacion/ Exporting Country/Країна-експортер: _____

Autorité compétente de certification/ Certifying competent authority/ Сертифікуючий компетентний орган: _____

I. Identificación/ Identification/Ідентифікація

1. Productor (nombre, número de aprobación, dirección, ciudad estado y código postal)/ Producer (name, approval number, address, city state & zip code)/Виробник (назва, номер ухвалення, адреса, місто, область та поштовий індекс):

2. Descripción del producto/ Description of the product/Опис продукту:

3. El producto contiene materiales de origen animal de las siguientes especies/ Product contains animal origin materials from the following species/ Продукт містить компоненти тваринного походження від наступних видів тварин:

4. Naturaleza del embalaje/ Nature of packaging/Вид пакування:

5. Número de paquetes/ Number of packages/Кількість упаковок: _____
Peso neto/ Net Weight/ Вага нетто: _____

6. Número de referencia de producción del lote/ Lot/Batch production reference number/ Номер лоту/партії: _____

7. Fecha de elaboración y vida útil o fecha de vencimiento/ Production date and shelf life or expiration date/ Дата виготовлення або термін придатності: _____

II. Origen/ Origin/Походження

1. Expedidor (nombre y dirección)/ Consignor (name and address)/Відправник (назва та адреса):



2. Código y fecha de autorización SAG del producto importado/ SAG authorization code and date of the imported product/ Код авторизації SAG і дата імпортованого продукту

3. Puerto de carga/ Port of Loading/Порт завантаження:

4. Medios de Transporte/ Means of Transport/Види транспорту: _____
Vuelo/Barco/ Flight/Ship/Літак/Корабель: _____

5. Número de contenedor/ Container Number/Номер контейнера: _____
Número de sello/ Seal Number/Номер пломби: _____

III. Destino/ Destination/Призначення

1. Lugar de Destino/ Place of Destination/Місце призначення:

2. Destinatario (nombre y dirección)/ Consignee (name and address)/ Одержувач (назва та адреса):

IV. Declaraciones/ Declarations/Декларації

Yo, el abajo firmante Veterinario Oficial autorizado por la presente, certifico que establézcanse las exigencias sanitarias específicas para la internación a Chile de harinas de vísceras, harina de carne y hueso, harina de plumas y aceite o sebo de aves, cerdos y equinos, puras o mixtas/ I, the undersigned Official Veterinarian authorized hereby certify that viscera meal, meat and bone meal, feather meal and oil or tallow of poultry, pigs and horses, pure or mixed/ Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар цим засвідчую, що борошно з нутрощів, м'ясо-кісткове борошно, борошно з пір'я та олія або жир птиці, свиней і коней, чисті або змішані:

1. Fueron elaboradas a partir de animales que no han sido sacrificados producto de la acción que deriva de la erradicación o control de una enfermedad infectocontagiosa/ They were obtained from animals that have not been killed as a result of the action that derives from the eradication or control of an infectious disease/ Отримані з тварин, які не були забиті в результаті ліквідації або контролю за інфекційним захворюванням.

Y/ AND/ TA;

2. Han sido sometidos a una inspección ante mortem en un matadero con control médico veterinario oficial permanente/ They have been subjected to an ante-mortem inspection in a slaughterhouse with permanent official veterinary medical control/ Піддавалися передзабійному огляду на бійні з постійним контролем офіційного ветеринарного інспектора.

3. Han sido beneficiados en un matadero con control médico veterinario oficial permanente, y que cumple con las condiciones de infraestructura, funcionamiento e inspección sanitaria que lo autorice para exportar por la autoridad sanitaria competente del país de origen/ They have been processed in a slaughterhouse with permanent official veterinary medical control, and that complies with the infrastructure, operation and health inspection conditions that authorize it to export by the competent health authority of the country of origin/ Були забиті на бійні з постійним офіційним ветеринарно-медичним контролем і відповідають умовам інфраструктури, експлуатації та санітарних умов, які дозволяють сертифікувати їх компетентним органом охорони здоров'я країни походження.



4. La harina de vísceras, harina de carne y hueso, harina de plumas o el aceite o sebo/ Organ meal, meat and bone meal, feather meal or oil or tallow/ М'ясне борошно, м'ясо-кісткове борошно, борошно з пір'я, або олія чи жир:

5. Fueron procesados en una planta de rendering autorizada por la autoridad sanitaria competente de Chile, la cual no procesa materias primas de origen rumiante, o bien, posee líneas separadas/ They were processed in a rendering plant authorized by the competent health authority of Chile, which does not process raw materials of ruminant origin, or has lines separated/ Були перероблені на переробному заводі, акредитованому санітарним компетентним органом Чилі (SAG), який не переробляє сировину отриманих від жуйних тварин або має окремі лінії.

6. Fueron procesados bajo condiciones sanitarias de acuerdo a buenas prácticas de manufactura, incluyendo precauciones para prevenir la contaminación del producto procesado con producto no procesado/ They were processed under sanitary conditions according to good manufacturing practices, including precautions to prevent contamination of the processed product with unprocessed product/ Були перероблені в санітарних умовах відповідно до належної виробничої практики, включаючи запобіжні заходи для запобігання забрудненню обробленого продукту необробленим продуктом.

7. El establecimiento tiene, implementa y mantiene programas de garantía de calidad que incorporan buenas prácticas de fabricación/. The establishment has, implements, and maintains quality assurance programs that incorporate good manufacturing practices/ На потужності впроваджено та діють програми забезпечення якості, які включають добрі виробничі практики.

8. Además, dependiendo de la especie que da origen a la harina, aceite o sebo, deberán cumplir con las siguientes condiciones según corresponda/ In addition, depending on the species that gives rise to the flour, oil or fat, they must meet the following conditions as appropriate/ Крім того, залежно від виду, з якого утворюються борошно, олія або жир, вони повинні відповідати наступним умовам:

A. Equinos/ Equines/ Коні.

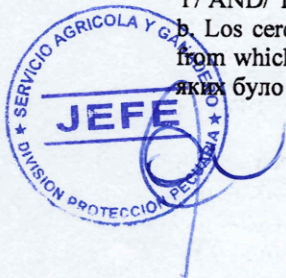
a. Sometidas a una temperatura mínima de 90°C por al menos 10 minutos/ Subjected to a minimum temperature of 90°C for at least 10 minutes/ Піддаються обробці з мінімальною температурою 90°C протягом щонайменше 10 хвилин.

B. Porcinos/ Pigs/ Свині

a. Proviene de un país o zona reconocido oficialmente libre de Peste Porcina Clásica por la OMSA y que cumple con las recomendaciones del Código Sanitario para los animales terrestres de la OMSA para ser considerado libre de Peste Porcina Africana y ambas condiciones han sido evaluadas favorablemente por el SAG de Chile/ They come from a country or zone officially recognized free of Classical Swine Fever by the OIE and that complies with the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code to be considered free of African Swine Fever and both conditions have been evaluated favorably by the SAG From Chile/ Походять із країни або зони, офіційно визнаної МЄБ вільними від класичної чуми свиней, і яка відповідає рекомендаціям Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ, щоб вважатися вільними від африканської чуми свиней, і обидві умови були позитивно оцінені SAG.

Y/ AND/ TA;

b. Los cerdos que dan origen a las harinas, fueron nacidos y criados en este país o zona/ The pigs from which the meals was obtained originate from and were raised in this country or zone/ Свині, з яких було отримано м'ясо-кісткову муку, походять з та було вирощені в цій країні чи зоні.



O bien/ either/ або;

c. Sometidas a uno de los siguientes tratamientos/ Subjected to one of the following treatments/ Піддається одному з наступних методів обробки:

i. tratamiento térmico durante, por lo menos, 30 minutos y a una temperatura mínima de 70°C/ heat treatment for at least 30 minutes and at a minimum temperature of 70°C/ термічна обробка протягом не менше 30 хвилин і при мінімальній температурі 70°C.

ii. otro tratamiento evaluado favorablemente por el Servicio Agrícola y Ganadero/ another treatment evaluated favorably by the Agricultural and Livestock Service/ інша обробка, оцінена позитивно SAG.

C. Aves/ Poultry/ Птиця

a. Proviene de un país, zona o un compartimento que cumple con las recomendaciones del Código Sanitario para los animales terrestres de la OMSA para ser considerado libre de enfermedad de Newcastle y esta condición ha sido evaluada favorablemente por el Servicio Agrícola y Ganadero/ come from a country, zone or compartment that meets the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code to be considered free of Newcastle disease and this condition has been evaluated favorably by the Agricultural and Livestock Service/ походять із країни, зони чи компартменту, які відповідають рекомендаціям Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ як такі, що є вільними від хвороби Ньюкасла, і виконання цієї умови було позитивно оцінено SAG.

Y/ AND/ ТА;

b. Las aves de corral, que dan origen a las harinas, permanecieron en este país, zona o compartimento desde su nacimiento y hasta el momento de su sacrificio o durante, por lo menos, los 21 días anteriores a su sacrificio/ The poultry, from which the meals is obtained, remained in this country, zone or compartment from birth until the time of slaughter or for at least the 21 days before stamping-out/ Свійська птиця, з якої було отримано м'ясо-кісткове борошно залишалася в цій країні, зоні чи компартменті від народження до моменту забою або принаймні протягом 21 дня до забою.

O bien/ either/ або;

c. Sometidas a uno de los siguientes tratamientos/ Subjected to one of the following treatments/ Піддавалися одному з наступних методів обробки:

i. tratamiento térmico húmedo a una temperatura de 56°C durante 30 minutos/ wet heat treatment at a temperature of 56°C for 30 minutes/ волого-теплова обробка при температурі 56°C протягом 30 хв;

ii. tratamiento térmico en el que el producto alcanzó una temperatura de al menos 74°C por 280 segundos/ heat treatment in which the product reached a temperature of at least 74°C for 280 seconds/ термічна обробка, під час якої продукт досяг температури щонайменше 74°C протягом 280 секунд;

iii. otro tratamiento evaluado favorablemente por el Servicio Agrícola y Ganadero/ another treatment evaluated favorably by the Agricultural and Livestock Service/ інша обробка, оцінена позитивно SAG.

D. Mezcla de varias especies/ Mixture of several species/ Суміш кількох видів

a. Deben ser sometidas al tratamiento más exigente en relación al tiempo y temperatura de esta resolución o en su defecto sometido a tratamiento térmico una temperatura de 70°C por 30 minutos u otro tratamiento evaluado favorablemente por el Servicio Agrícola y Ganadero/ They must be subjected to the most demanding treatment in relation to the time and temperature of this resolution or, failing that, subjected to thermal treatment at a temperature of 70°C for 30 minutes or another treatment favorably evaluated by the Agricultural and Livestock Service/ Вони повинні піддаватися найскладнішій обробці щодо часу та температури, зазначеної в цій резолюції, або, якщо це неможливо, піддані термічній обробці при температурі 70°C протягом 30 хвилин або іншій обробці, позитивно оціненій SAG.



9. En el caso de las harinas de vísceras y la harina de carne y hueso; y harinas de plumas cada partida de producción ha sido sometida a análisis microbiológico, el cual debe cumplir con los siguientes niveles/ In the case of viscera meal and meat and bone meal; and feather meal, each production batch has been subjected to microbiological analysis, which must comply with the following levels/ У випадку м'ясного борошна та м'ясо-кісткового борошна; борошна з пір'я, кожна виробнича партія була піддана мікробіологічному аналізу, який повинен відповідати наступним рівням:

a. Salmonella: Ausencia en 25 g: $n=5$, $c=0$, $m=0$, $M=0$ / Salmonella: absence in 25 g: $n=5$, $c=0$, $m=0$, $M=0$ / Сальмонела: відсутність в 25 г: $n=5$, $c=0$, $m=0$, $M=0$;

b. Enterobacteriaceae: $n=5$, $c=2$, $m=10$, $M=300$ en 1 g/ Enterobacteriaceae: $n=5$, $c=2$, $m=10$, $M=300$ in 1 g./ Ентеробактерії: $n=5$, $c=2$, $m=10$, $M=300$ в 1 г.

Siendo: n = Número de muestras del ensayo/ Here: n = Number of test samples/ Тут: n = Кількість досліджуваних зразків.

m = Valor umbral del número de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el número de bacterias en todas las muestras no es superior a m / m = Threshold value of the number of bacteria; The result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m / m = порогове значення чисельності бактерій; Результат вважається задовільним, якщо кількість бактерій у всіх пробах не перевищує m .

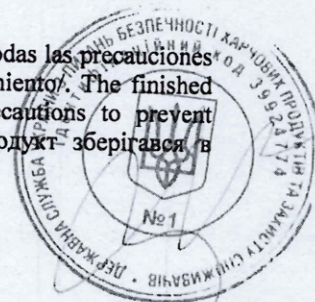
M = Valor umbral del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias en una o más muestras es igual o superior a M / M = Threshold value of the number of bacteria; The result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is equal to or greater than M / M = Порогове значення кількості бактерій; Результат вважається незадовільним, якщо кількість бактерій в одному або кількох зразках дорівнює або перевищує M .

c = Número de muestras cuyo recuento de bacterias puede situarse entre m y M ; la muestra sigue considerándose aceptable si el recuento de bacterias de las demás muestras es igual o inferior a m / c = Number of samples whose bacteria count can be between m and M ; The sample is still considered acceptable if the bacteria count of the other samples is equal to or less than m / c = кількість зразків, у яких кількість бактерій може бути від m до M ; Зразок все ще вважається прийнятним, якщо кількість бактерій в інших зразках дорівнює або менше m .

10. a. El producto final fue embalado en material de embalaje nuevo, o/ The end product was packed in new packaging material, or⁽¹⁾/ Кінцевий продукт був упакований в новий пакувальний матеріал, або⁽¹⁾

b. En caso de envío como transporte a granel, los contenedores o cualquier otro medio de transporte se limpiaron y desinfectaron minuciosamente con un desinfectante aprobado por la autoridad competente antes de su uso. ⁽¹⁾/ In case of dispatch as bulk transport, containers or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use⁽¹⁾/ У разі відправлення як насипом, контейнери або будь-які інші транспортні засоби були ретельно очищені та продезінфіковані дезінфікуючим засобом, схваленим компетентним органом перед використанням⁽¹⁾;

11. El producto terminado se almacenó en un lugar cerrado y se sometió a todas las precauciones para evitar la contaminación con agentes patógenos después del tratamiento. The finished product was stored in enclosed storage and has undergone all precautions to prevent contamination with pathogenic agents after treatment/ Готовий продукт зберігався в



закритому сховищі та був підданий усім запобіжним заходам для запобігання забрудненню патогенними агентами після обробки.

12. El transporte de estos productos desde el establecimiento de origen a su destino en Chile debe llevarse a cabo en vehículos o contenedores que garanticen el mantenimiento de condiciones higiénicas y sanitarias./ The transport of these products from the establishment of origin to their destination in Chile must be carried out in vehicles or containers that ensure the maintenance of hygienic and sanitary conditions/ Транспортування цих продуктів із встановлення походження до місця призначення в Чилі повинен здійснюватися в транспортних засобах або контейнерах, які забезпечують підтримку гігієнічних та санітарних умов.



Firma/ Signature/ Підпис

Fecha/ Date/ Дата

Nombre del funcionario que respalda/ Name of Endorsing Official/ Прізвище та ім'я схваленого службовця

Título del funcionario que respalda/ Title of Endorsing Official / Посада схваленого службовця

(1) Mantener si es necesario/ Keep if necessary/ Якщо застосовно

